

104T-  
2022

## توصيف المقرر

اسم المقرر: الترجمة الإعلامية 2
رمز المقرر: 361 علم 2
البرنامج: بكالوريوس (الصحافة والنشر الإلكتروني)
القسم العلمي: الصحافة والإعلام
الكلية: الآداب والعلوم الإنسانية
المؤسسة: جامعة جازان
نسخة التوصيف: الأولى
تاريخ آخر مراجعة: ١٧/١٢/٢٠٢٢ م

## المحتويات:

الصفحة	المحتوى
3	أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي
3	1. الوصف العام للمقرر
3	2. الهدف الرئيس للمقرر
3	ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها
4	ج. موضوعات المقرر
4	د. أنشطة تقييم الطلبة
5	هـ. مصادر التعلم والمرافق
5	1. قائمة المراجع ومصادر التعلم
5	2. المرافق والتجهيزات المطلوبة
5	و. تقويم جودة المقرر
5	ز. اعتماد التوصيف

أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي:

التعريف بالمقرر الدراسي			
1. الساعات المعتمدة:			
2. نوع المقرر			
أ.	متطلب جامعة	متطلب كلية	متطلب تخصص
ب.	إجباري	اختياري	√
3. السنة / المستوى الذي يقدم فيه المقرر		السنة الثالثة / المستوى الثامن	
4. الوصف العام للمقرر يعلم هذا المقرر كيفية ترجمة الأخبار والتقارير الصحفية بوسائل الاعلام المختلفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.			
5. المتطلبات السابقة لهذا المقرر (إن وجدت) لا يوجد			
6. المتطلبات المتزامنة مع هذا المقرر (إن وجدت) لا يوجد			
7. الهدف الرئيس للمقرر يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطالب من ترجمة الاخبار والتقارير الاخبارية والعناوين الرئيسية، واكسابه مهارات الترجمة التحريرية وكيفية تحرير الاخبار والتقارير الاخبارية بتعرضه لنماذج متعددة ومتنوعة من وسائل الاعلام المختلفة. كذلك يتعرف الطالب على الترجمة التسجيلية والفورية والتي تعتمد على مهارة الاستماع للأخبار عبر وسائل الاعلام والمؤتمرات وجميع اشكال المحافل الدولية.			

1. نمط التعليم

م	نمط التعليم	عدد الساعات التدريسية	النسبة
1	تعليم اعتيادي	22	٪١٠٠
2	التعليم الإلكتروني		
3	التعليم المدمج • التعليم الاعتيادي • التعليم الإلكتروني		
4	التعليم عن بعد		

2. الساعات التدريسية (على مستوى الفصل الدراسي)

م	النشاط	ساعات التعلم	النسبة
1	محاضرات	٢٢	٪١٠٠
2	معمل أو إستوديو		
3	ميداني		
4	دروس إضافية		
	الإجمالي	٢٢	٪١٠٠

ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها:

الرمز	نواتج التعلم	رمز ناتج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
1.0	المعرفة والفهم			
1.1	يشرح الآلية التي تتم بها الترجمة الإعلامية بأنواعها (التحريرية، التسجيلية، الفورية).	١ع	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات	المشاركة الفصلية - الاختبارات
1.2	يميز بين ترجمة الأخبار والتقارير الإخبارية ومواد الإعلام الأخرى	٢ع	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات	المشاركة الفصلية - الاختبارات
...				
2.0	المهارات			
2.1	يترجم الأخبار والتقارير الإخبارية بكفاءة بالممارسة التطبيقية لنماذج من الأخبار والتقارير	1م	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكاليفات والواجبات - المشاريع النهائية
2.2	يجيد فن الاستماع الي الأخبار والتقارير الإخبارية بالإذاعة والتلفزيون وترجمتها	2م	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكاليفات والواجبات - المشاريع النهائية
2.3	يستخدم مصادر وأدوات الترجمة في ترجمة المواد الإخبارية بفاعلية (القواميس الورقية والإلكترونية).	3م	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكاليفات والواجبات - المشاريع النهائية
3.0	القيم والاستقلالية والمسؤولية			
3.1	يلتزم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في الترجمة الإعلامية بفاعلية	1ق	حلقات النقاش والتكاليفات	التكاليفات
3.2	يتواصل في مجموعات اتصال وتواصل ونقاش بشكل جيد ويتبادل المعارف	2ق	حلقات النقاش والتكاليفات	حلقات النقاش
...				

### ج. موضوعات المقرر

الساعات التدريسية المتوقعة	قائمة الموضوعات
2	استخدام القواميس الورقية والإلكترونية في الترجمة الإعلامية (ادوات المترجم)
4	ترجمة عناوين الأخبار ورؤوس الموضوعات - تدريبات عملية
2	ترجمة الأخبار - تدريبات عملية
2	تحرير الأخبار - تدريبات عملية
4	ترجمة التقارير الإخبارية - تدريبات عملية
2	الاختبار النصفى
2	الترجمة التسجيلية والفورية ومصادرهما
2	نماذج تدريبية
2	الاختبار النهائي
22	المجموع

## د. أنشطة تقييم الطلبة

م	أنشطة التقييم	توقيت التقييم (بالأسبوع)	النسبة من إجمالي درجة التقييم
1	حلقات النقاش ومشاركات وحضور	مستمر	5 ((5%)
2	تكاليفات وواجبات	الخامس-الثامن	10 ((10%)
3	اختبار نصف الفصل	السادس	20 ((20%)
4	مشروع ترجمة	العاشر	15 (15%)
5	اختبار نهائي	الثالث عشر	50 ((50%)

أنشطة التقييم (اختبار تحريري، شفهي، عرض تقديمي، مشروع جماعي، ورقة عمل وغيره)

ه. مصادر التعلم والمرافق:

### 1. قائمة المراجع ومصادر التعلم:

إيناس أبو يوسف ، هبة مسعد: مبادئ الترجمة وأساسياتها (جامعة القاهرة، 2005)	المرجع الرئيس للمقرر
إنعام أحمد حامد: English for media and media translation ( كتبنا، 2021).	المراجع المساندة
المكتبة الرقمية السعودية	المصادر الإلكترونية
	أخرى

### 2. المرافق والتجهيزات المطلوبة:

متطلبات المقرر	العناصر
القاعات الدراسية	المرافق النوعية (القاعات الدراسية، المختبرات، قاعات العرض، قاعات المحاكاة ... إلخ)
جهاز عرض البيانات، السبورة، انترنت	التجهيزات التقنية (جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية، البرمجيات)
	تجهيزات أخرى (تبعاً لطبيعة التخصص)

و. تقويم جودة المقرر:

طرق التقييم	المقيمون	مجالات التقييم
مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)	لجنة الخطط والمناهج	فاعلية التدريس

مجالات التقييم	المقيمون	طرق التقييم
فاعلية طرق تقييم الطلاب	لجنة الخطط والمناهج	مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استمارة التقييم (غير مباشر)
مصادر التعلم	لجنة التعليم والتعلم	مراجعة استراتيجيات التقييم، الأوزان النسبية، تقارير المقرر
مدى تحصيل مخرجات التعلم للمقرر أخرى	الطلبة وأعضاء هيئة التدريس	استمارة التقييم (غير مباشر)

المقيمون (الطلبة، أعضاء هيئة التدريس، قيادات البرنامج، المراجع النظير، أخرى (يتم تحديدها)).  
طرق التقييم (مباشر وغير مباشر).

ز. اعتماد التوصيف:

جهة الاعتماد	مجلس قسم الصحافة والإعلام
رقم الجلسة	2304
تاريخ الجلسة	2023/03/21 م